

Schaltschrankhygrostat / Switch cabinet hygostat / Hygrostat pour armoires de commande

Sicherheitshinweis!



Dieses Gerät darf nur durch eine Elektrofachkraft gemäß dem entsprechenden Schaltbild auf dem Gehäuse / in der Bedienungsanleitung installiert werden. Dabei sind die bestehenden Sicherheitsvorschriften zu beachten. Die Bedienungsanleitung muss für Bedien- und Wartungspersonal an frei zugänglicher Stelle aufbewahrt werden.

Safety information!



No persons other than expert electricians only must open this device in due compliance with the wiring diagram shown on the housing / represented in the corresponding operating instructions. All expert electricians committed to the execution of any such works must comply with the relevant safety regulations currently operative and in force. These operating instructions must be kept at a place that can be accessed freely by the operating and/or servicing personnel in charge.

1. Anwendung

Der Schaltschrankhygrostat wurde speziell zur Überwachung und Regelung der Feuchte in Schaltschränken, Getränke- oder Geldautomaten etc. entwickelt und wird auf eine Normschiene nach DIN EN 60715 montiert. Der Einbau ist lageunabhängig, muss jedoch in einem Gehäuse mit zulässiger Schutzklasse z.B. Schaltschrank, erfolgen. Zur Montage auf einer Blechwand oder einem Profilrahmen wird das Zubehörset JZ-13 (siehe Punkt 4.) verwendet. Der RFHSS-115.110 mit Goldkontakten ist besonders für Signalspannungen geeignet.

1. Application

The switch cabinet hygostat described herein has been specially devised for the control and supervision of the humidity that prevails in switch cabinets, drinks or cash dispensers etc. The device is provided for the installation on a DIN EN 60715 compliant standard rail. It can be installed in any position. However, it may only be installed in a corresponding encasement, such as a switch cabinet for example, that complies with the admissible protection class. The accessory kit JZ-13 (see section 4.) will be required for the installation of the device on a sheet metal wall or on a profiled frame. The RFHSS-115.110 has been equipped with gold contacts and suits particularly for the execution of signal voltage based operations.

2. Funktionen

Der Schaltschrankhygrostat ist als Umschaltkontakt ausgeführt und kann zum Befeuchten (Klemme ♂) oder Entfeuchten (Klemme ♀) eingesetzt werden. Die Einstellung des Schaltpunktes wird mittels Schlitzschraubendreher vorgenommen. Zum Schutz gegen eigenständiges Verstellen des Reglers ist der Knopf in rastender Form ausgeführt.

2. Functional description

The switch cabinet hygostat described here is a change-over contact type and can be used both for humidifying (terminal ♂) and dehumidifying terminal (♀). The setting of the switching point is effected by means of a screw driver for slotted screws. In order to protect the controller against any inadvertent misadjustment the adjusting knob used with this device is a locking type.

3. Technische Daten

Regelbereich:	40 ... 90% r.H.
Schaltendifferenz:	ca. 5%
Schaltpunktgenauigkeit:	± 4% bezogen auf 50% r.H.
Kontakt:	Umschalter
Schaltvermögen RFHSS-114.110	
Befeuchten: ♂	24V~... 230V~/ 2(0,2)A, bei 24V~ min. 100 mA
Entfeuchten: ♀	24V~... 230V~/ 5(0,2)A, bei 24V~ min. 100 mA
Schaltvermögen RFHSS-115.110	
max.:	100 mA, 48V~/=
min.:	5 mA, 5V~/=
Fühler:	Polyamidband, Typ 1C
Schutzklasse	
RFHSS-114.110:	0, zulässige Schutzklasse muss durch Einbauort gewährleistet werden
RFHSS-115.110:	III, Schutzkleinspannung
Verschmutzungsgrad:	2
Bemessungsstoßspannung:	4000V
Schutzart:	IP20
Anschluss:	0,5 ... 2,5 mm ² Schraubklemmen
Arbeitstemperatur:	0 ... 60°C
Lagertemperatur:	-20 ... 80°C
Gewicht:	ca. 50 g
Max. Luftfeuchtigkeit:	95%rH, nicht kondensierend
Gehäuse:	Kunststoff UL94 V-0
Approbationen:	VDE und UL siehe Typenschild

3. Technical data

Control range:	40 ... 90% relative humidity
Switching difference:	approx. 5%
Switching point fidelity:	± 4% related to 50% relative humidity
Contact:	changeover contact
Switching capacity RFHSS-114.110	
Humidifying: ♂	24V~... 230V~/ 2(0,2)A, at 24V~ min. 100 mA
Dehumidifying: ♀	24V~... 230V~/ 5(0,2)A, at 24V~ min. 100 mA
Switching capacity RFHSS-115.110	
max.:	100 mA, 48V~/=
min.:	5 mA, 5V~/=
Sensor:	polyamide band type 1C
Protection class	
RFHSS-114.110:	0, admissible protection class to be ensured by the place of installation chosen
RFHSS-115.110:	III, Safety low voltage
Degree of pollution:	2
Rated impulse voltage:	4000V
Degree of protection:	IP20
Connection:	0.5 ... 2.5 mm ² , terminal screws
Operating temperature:	0 ... 60°C
Storage temperature:	-20 ... 80°C
Weight:	approx. 50 g
Max. admissible air moisture:	95%rh, non-condensing
Housing:	plastic (UL94 V-0)
Certifications:	VDE and UL see type plate

4. Zubehör

JZ-13 Montageset bestehend aus 38 mm langer Normschiene, Schraube und Zahnscheibe

4. Accessories

JZ-13 Installation set consisting of 38 mm long standard rail, screw and toothlock washer

Consigne de sécurité!

F

Uniquement des personnes qualifiées en matière d'électricité doivent ouvrir ce dispositif en conformité avec le schéma des connexions apposé sur le boîtier / représenté dans les notices d'instructions. Tous électriciens spécialiste chargés de l'exécution de tels travaux doivent se conformer aux prescriptions de sécurité actuellement en vigueur s'y rapportant. Toujours garder cette notice d'instructions à un lieu librement accessible pour les opérateurs et hommes de service.

1. Application

L'hygrostat décrit dans cette notice d'instructions a été spécialement conçu pour le monitoring et le contrôle du degré hygrométrique de l'air dans des armoires de commandes, des distributeurs automatiques de boissons ou de monnaie, etc. Le dispositif est prévu pour l'installation sur un profilé standard en conformité avec la norme DIN EN 60715. Il peut être installé indépendamment de sa position. Il faut cependant veiller à ce qu'il ne soit installé que dans un boîtier conformant à l'indice de protection homologué à cet effet, tel comme homologué pour une armoire de commande par exemple. Pour l'installation sur un panneau en tôle ou un châssis en profilés, il faut que le jeu d'accessoires JZ-13 (voir chapitre 4.) soit utilisé. Le RFHSS-115.110 a été muni de contacts d'or et convient en particulier pour l'exécution d'opérations sur la base de tensions de signal.

2. Fonctionnement

L'hygrostat pour armoires de commande décrit dans cette notice d'instructions est un dispositif du type «contact à permutaton» et peut être utilisé soit pour l'humidification (borne A) de l'air ou pour le séchage (borne B). L'ajustage du point de mise en circuit se fait par moyen d'un tournevis pour vis à fente. Afin de protéger le régulateur contre une mise en service involontaire, le bouton de réglage utilisé avec ce dispositif est un type à verrouillage.

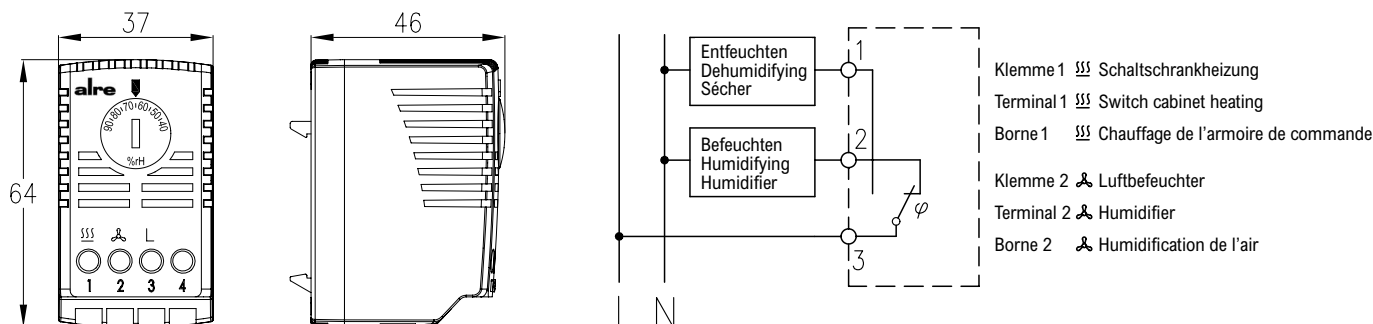
3. Caractéristiques techniques

Gamme de réglage:	40 ... 90% (degré hygrométrique de l'air)
Différentiel:	env. 5%
Fidélité du point de commutation:	$\pm 4\%$ relatif à un degré hygrométrique de l'air de 50%
Contact:	contact à permutaton
Pouvoir de coupure RFHSS-114.110	
Humidification: A	24V~... 230V~/ 2(0,2)A, à 24V~ min. 100 mA
Séchage: B	24V~... 230V~/ 5(0,2)A, à 24V~ min. 100 mA
Pouvoir de coupure RFHSS-115.110	
max.:	100 mA, 48V~/=
min.:	5 mA, 5V~/=
Sonde:	type à ruban en polyamide type 1C
Indice de protection RFHSS-114.110:	0, indice de protection admissible à assurer par le lieu d'installation choisi
RFHSS-115.110:	III, basse tension de protection 2
Degré de pollution:	
Tension nominale d'impulsion:	4000V
Type de protection:	IP20
Raccordement:	0,5 ... 2,5 mm ² , bornes à vis
Température ambiante:	0 ... 60°C
Température de stockage:	-20 ... 80°C
Poids:	env. 50 g
	95% d'humidité relative de l'air, non condensant
Boîtier:	plastique (UL94 V-0)
Homologations:	VDE et UL voir plaque d'identité

4. Accessories

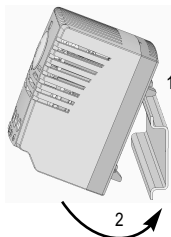
JZ-13 Jeu d'installation, comportant: un profilé standard d'une longueur de 38 mm, une vis et une rondelle à dents

5. Maßzeichnung und Anschluss-Schaltbild / Dimensioned drawing and connection diagram / Dessin côté et schéma de branchement



6. Montage / Mounting / Montage

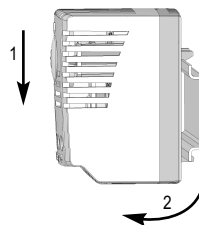
1. Oben einhängen
1. Hang up at the top
1. Accrocher en haut



2. Nach unten ziehen und einschnappen
2. Pull downward and snap into place
2. Tirer vers le bas et faire encliqueter

Demontage / Demounting / Démontage

1. Nach unten ziehen
1. Pull downwards
1. Tirer vers le bas



2. Nach unten ziehen und schräg aushängen
2. Pull downward and unhook in an inclined manner
2. Tirer vers le bas et décrocher de manière oblique

7. Gewährleistung / Warranty / Garantie

Die von uns genannten technischen Daten wurden unter Laborbedingungen nach allgemein gültigen Prüfvorschriften, insbesondere DIN-Vorschriften, ermittelt. Nur insoweit werden Eigenschaften zugesichert. Die Prüfung der Eignung für den vom Auftraggeber vorgesehenen Verwendungszweck bzw. den Einsatz unter Gebrauchsbedingungen obliegt dem Auftraggeber; hierfür übernehmen wir keine Gewährleistung. Änderungen vorbehalten.

The technical data specified herein have been determined under laboratory conditions and in compliance with generally approved test regulations, in particular DIN standards. Technical characteristics can only be warranted to this extent. The testing with regard to the qualification and suitability for the client's intended application or the use under service conditions shall be the client's own duty. We refuse to grant any warranty with regard thereto. Subject to change without notice.

Les données techniques indiquées dans cette notice d'instructions ont été déterminées sous conditions laboratoires en conformité avec des prescriptions d'essai généralement approuvées, notamment les normes DIN. Les caractéristiques techniques ne peuvent être garanties que dans cette mesure. La vérification du dispositif en rapport à sa qualification et appropriation pour l'application prévue ou son utilisation sous conditions de service incombe au client. Nous n'assumons aucune garantie à cet égard. Sous réserve de modifications techniques.